

親愛なる皆様



2014年5月6日のEU財務相会合で、EUのFTTのためのいわゆる「強化された協力イニシアチブ」を推進する国々は、2016年までに金融取引税(FTT)を実施することを確認しました。「開発と連帯のための国際協力(CIDSE)」は、その収入が欧州と南半球の貧困を根絶するためと気候変動対策のために支出されるよう、実によく設計されたFTTを実施する道徳的義務を表明した、「強化された協力イニシアチブ」を推進する国々の、カトリックの指導者たちにより支持された声明を、皆様と共に分かち合えることを嬉しく思います。CIDSEの発議による声明には、オーストリア、ベルギー、フランス、ドイツ、イタリア、ポルトガルの司教が署名しており、英語とフランス語で入手可能です(以下の添付文書をご覧ください)。

Jean Letitia Saldanha (CIDSE シニア政策アドバイザー)

European Catholic Leaders statement on Financial Transaction Tax (FTT) 金融取引税(FTT)に関する欧州カトリック指導者の声明

私たちは、2016年1月までにスタートする予定の欧州金融取引税の構想とその税収の用途について正しい選択をするよう強く求めながら、EU全域の市民の声と運動に加わりたいと思います。

金融取引税の実施に向けた「強化された協力イニシアチブ」の一部を構成するEU加盟国の指導者たちは、この税の実施に向けた最初の一步を踏み出すことによって、多くの事を成し遂げました。しかし、最後のハードルで、FTTに対して金融業界が展開した否定的な攻撃と、野心に欠けた案でスタートすることが発表された結果として、広範なベースの税への支持が弱まることを私たちは懸念しています。

第一に、株式をこの税の課税ベースの最大の部分としていることは、リスクの高い投機を減らすという、この税の主要な目的の一つを取り逃すことになるでしょう。年金の投資対象として株式を当てにしている人たちは、この税を支払う最大の集団のひとつになる恐れがあります。

私たちは、市場の自由というものは、正義の原則と「なんじの隣人を愛せよ」という戒めに拘束されるものと信じます。EUとその加盟国および組織機構は、将来世代の幸福を抵当に入れるのではなく、安定をめざす政策を追求すべきです。政策は最も貧困な人たちの犠牲や社会的正義の要請を無視して達成されるべきではありません。そのような政策は、私たちの兄弟や姉妹の多くによって負担され続けている金融危機について、とりわけ銀行やその他の金融機関の責任を確認しなければなりません。株式、債券、デリバティブやほとんど投機的と言える高頻度取引を含む広範なベースの税は、340億ユーロ(欧州委員会の見積り)と見積られる税収を生み出す一方で、金融投機の分量を減らすでしょう。これらの税収は、皆さま方の既存の開発や気候対策資金の約束を守り強化する重要な予算上の可能性を提供できるでしょう。

ローマ教皇の教戒「福音の喜び(エヴァンジェリ・ガウディウム)」(第57節-第58節)の中で、教皇フランシスは「お金というものは仕えるものであるべきで、支配するものであるべきではない」

ということを私たちに思い起こさせてきました。FTT はより大きな社会的正義と再分配に貢献できる大きな可能性をもっています。この税が最終的にその可能性を実現できるかどうかという問題については、課税ベースとその税収の用途に関する決定を下すときに、あなた方欧州の意思決定者だけが答えることができます。私たちは皆さま方が正しい決定を下されることを願っています。効果のない税を黙認することに既得権益を持つ人たちの圧力に屈しないでください。私たちは、株式と一部のデリバティブだけに課税するという皆さま方の決定を、再考されることを求めたいと思います。また、税収が貧困の撲滅と気候変動の取り組みに使われるという明確な発表を期待しています。

署名者：

ルートヴィヒ・シュワルツ（オーストリア、リンツ司教）

リュック・ヴァン・ローイ（ベルギー、アントワープ司教）

ジャック・ブラカール（フランス、オルレアン司教）

スタニスラス・ラランヌ（フランス、ポントワーズ司教）

ヨハネス・クライドゥラー（ドイツ、ロッテンブルグ-シュトゥットガルト補助司教）

フランチェスコ・モンテネグロ（イタリア、アグリジェント司教）

ホルヘ・フェレイラ・ダ・コスタ・オルティガ（ポルトガル、ブラガ大司教）

原文：<http://www.cidse.org/content/articles/finance-and-development/financial-transactiontax/european-catholic-leaders-react-on-eu-financial-transaction-tax-plan.html>

（翻訳：栖岡木次郎）